

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 42 (1969)

**Heft:** 6

**Rubrik:** Expositions et fêtes ; Expositions et théâtres

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schiffsverkehrsunternehmen,  
der Schweizerischen Post-, Telefon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände,  
des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises  
de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations  
automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

# EXPOSITIONS ET FÊTES

## L'ATTRAIT DES FÊTES ZÜRICHKOISES DE JUIN

Les Semaines internationales de juin seront marquées par la « première » suisse de l'opéra « Il Re Cervo », de Hans Werner Henze. La Scène de Francfort donnera une représentation de l'opéra « L'Ange de Feu », de Prokofiev. Des ballets canadiens se produiront. Le « Schauspielhaus » offrira diverses représentations en langue étrangère, dont l'une en japonais. Des Semaines internationales du cabaret se dérouleront au Théâtre du Hechtplatz. On ne manquera pas de visiter, au « Kunsthaus », l'exposition des œuvres de Johann Heinrich Füssli, celle des « produits de série » au Musée des arts appliqués et, au « Helmhaus », l'évocation du rôle joué par Zurich dans l'histoire de la musique (autographes). Mentionnons également les grands concerts symphoniques de la « Tonhalle », deux concerts de l'Ensemble de musique de chambre de Zurich et la première audition d'une « Passion » selon Saint Luc », de K. Penderecki.

## DIVERSITÉ DE L'ART CONTEMPORAIN

Du 7 juin au 6 juillet, la « Kunsthalle » de Berne accueille une exposition représentative du « Jeune Art suisse » ; les tendances les plus diverses s'y confronteront. Jusqu'au 28 juin, les cimaises de la Salle des congrès de la Foire de Bâle seront occupées par des œuvres d'artistes bâlois d'aujourd'hui. A Fribourg, le Musée d'art et d'histoire présente les œuvres d'Alfred Sigg, un peintre des campagnes zurichaises. A Schaffhouse, le Musée de Toulous-Saints groupe des toiles de Coghuf, interprète vigoureux des paysages du Jura. Le Musée des beaux-arts d'Aarau présente des toiles et dessins d'Ursula Fischer et de Fritz Strebel dès le 21 juin. A Thoun, une exposition est consacrée aux deux grands artistes : Karl Geiser et Ernest Morgenthaler. Jusqu'au 13 juin, une exposition d'œuvres de jeunes artistes de Düsseldorf est visible au Musée des beaux-arts de Lucerne.

## AUTRES EXPOSITIONS ET FÊTES

Jusqu'au 22 juin, le Cabinet des estampes du Musée de Bâle présente les acquisitions et dons qui ont enrichi les collections en 1968. Dans la même ville s'ouvre, le 27, une exposition de sculptures nègres au Musée ethnographique. A Berne, les richesses exceptionnelles du « Butin de Bourgogne » continueront à attirer de nombreux visiteurs. Jusqu'au 22 juin, l'exposition itinérante consacrée à l'art du Tibet (peintures, objets sacrés en métal, tapis) sera visible à Genève. Le Musée de Coire groupe, jusqu'au 14 juillet, une collection d'autographes européens du XVI<sup>e</sup> siècle. Du 18 au 22 juin se déroulera à Montreux le 3<sup>e</sup> Festival international du jazz. Les Fêtes du Rhône, devenues traditionnelles, déploieront leurs fastes à Sierre le 27 juin : une fête des costumes valaisans y sera associée. Les 21 et 22 juin, une vivante kermesse réunira la population de Lausanne sur la place de la Cathédrale.

# EXPOSITIONS ET THÉÂTRES

## MAGIE DE L'OPÉRA ET DU BALLET À LAUSANNE

Le XIV<sup>e</sup> Festival international de *Lausanne* sera marqué par la prestigieuse présence de la troupe de l'Opéra de Belgrade, forte de 280 participants. Elle donnera le 11 juin la « Khovantchina », de Moussorgski (dans l'interprétation de Schostakovitch), le lendemain « Eugène Onéguine », de Tchaïkovski, puis, le 14, « L'Amour des Trois Oranges », de Serge Prokofiev, et enfin, le 17 juin, « Ivan le Terrible », de Rimski-Korsakov. Le 16 juin, le Corps de ballet de Belgrade insérera dans ce riche programme une représentation de « Joan di Zarissa », de Werner Egk. Le 22 juin, le Corps de ballet du Grand-Théâtre de Genève sera l'hôte de Lausanne. La série des concerts du Festival s'achèvera par des auditions de Svyatoslav Richter (20 juin) et d'Arthur Rubinstein (26 juin). Du 14 au 22 juin, le Grand-Théâtre de *Berne* offre une semaine d'opéra, qui comprendra neuf représentations de haute qualité.

## «INDUSTRIAL DESIGN» À YVERDON

Par ce terme « franglais » dont les mainteneurs de la langue française dénoncent avec raison l'abus (on pourrait tout aussi bien dire: « dessin industriel »), on entend la tâche qui consiste à donner harmonie et beauté aux produits industriels. La Biennale suisse de « l'industrial design » – puisque la mode le veut ainsi – présentera les résultats de cet effort à *Yverdon*, la dynamique capitale du Nord vaudois, du 7 juin au 5 août, sous le sigle « DYBS 69 ». L'exposition est ouverte à l'Hôtel de Ville, harmonieuse construction édiflée par Abram-Daniel Burnand en 1769 sur la belle place où se dressent le château du Moyen Age, l'imposante église de

## MODERN TAPESTRY IN LAUSANNE

An important, and for Switzerland unique, exhibition is the Fourth Tapestry Biennial to be held in the Lausanne Museum of Art from June 13 to September 28 and likely to interest many visitors from home and abroad. Some ninety leading exponents of the art from 26 countries will participate at this two-yearly show and will include for the first time representatives from the Soviet Union. The technique of tapestry making which formerly attained full glory in the magnificent Flemish and Parisian gobelins and which is, above all, still continued in Aubusson, has adapted in style to modern artistic concepts. It has remained a pure handiwork, however, despite all variations in style and allows of no automation. From pictorial imitation it has long since advanced to become a form of creative expression developed from textile materials. Although real tapestry work of small dimensions was able to provide a decorative effect on walls, only room-size, large works are to be seen at this exhibition. The « Centre international de la tapisserie ancienne et moderne » has specified a minimum area of five square metres for wall-hangings (or, for example, two by two and a half square metres). The largest item is being shown by the Swiss artist, Arthur Jobin, and occupies an area of as much as 48 square metres.

## MODERNE WANDTEPPICHKUNST IN LAUSANNE

Eine bedeutende und für die Schweiz einzigartige Ausstellung ist die Vierte Biennale der Tapisserie, die im Kunstmuseum Lausanne vom 13. Juni bis zum 28. September einer Besucherschaft aus vielen Ländern offensteht. Aus 26 Ländern beteiligen sich rund neunzig Meister und Meisterinnen der Bildwerkereitechnik an dieser Zweijahresschau, darunter erstmals auch solche aus der Sowjetunion. Die Technik der Tapisserie, welche einst die herrlichen flämischen und Pariser Gobelins hervorgebracht hat und vor allem in Aubusson kontinuierlich weitergepflegt wird, hat sich stilistisch dem heutigen Kunstempfinden ebenfalls angepasst. Sie ist aber trotz allen Stilunterschieden eine rein handwerkliche Kunst geblieben, die keinerlei Technisierung erlaubt.

pierre jaune à la façade baroque et la statue qui évoque l'œuvre de Pestalozzi à Yverdon. L'exposition présentera des produits suisses et étrangers fabriqués en série. Ils ont été choisis par un jury international. La boule d'or ou d'argent « DYBS 69 » récompensera les entreprises dont les produits seront primés. Cette manifestation veut convaincre que la production de masse qui caractérise la société de consommation n'exclut pas l'harmonie des lignes et des formes et qu'un objet utilitaire, même fabriqué à des millions d'exemplaires, peut être une chose de beauté.

## UN PROBLÈME D'AUJOURD'HUI

A *Vevey*, l'exposition « L'Europe face à son destin » est ouverte jusqu'au 5 juin, dans le cadre d'une « Quinzaine européenne » qui se déroule jusqu'au 15 juin. Ces manifestations sont destinées à faire prendre mieux conscience de l'avenir de l'Europe et de ses impératifs.

## LE THÉÂTRE EN MARGE DES GRANDES VILLES

A fin juin (21 et 28), le théâtre en plein air du Rugenpark à *Interlaken* reprend ses représentations du « Guillaume Tell », de F. Schiller; elles se succéderont régulièrement jusqu'en fin septembre. Comme chaque année elles attireront un large public international. Des représentations en plein air seront données au Château de *Spiez*, dès le 21 juin. Jusqu'au 12 juillet, c'est une pièce de Molière qui sera à l'affiche. Tandis que se déroulent les fastes du Festival lausannois, le Théâtre du Jorat de *Mézières*, toujours, vivant, donne « La Mégère apprivoisée », de Shakespeare, les 7 et 8 juin.

Von der Imitation von Gemälden ist sie längst zu eigenem gestalterischem Ausdruck vorgedrungen, der aus den textilen Werkstoffen heraus entwickelt wird. Obgleich die echte Tapisseriearbeit schon in kleinen Formaten eine wand schmückende Wirkung auszuüben vermag, sollen an dieser Schau nur raumbeherrschende Grossformate gezeigt werden. Das « Centre international de la tapisserie ancienne et moderne » hat als Minimaldimensionen der Wandbehänge eine Fläche von fünf Quadratmetern (also beispielsweise zwei auf zweieinhalb Quadratmeter) vorgeschrieben. Als grösstes Stück zeigt der Schweizer Tapissier Arthur Jobin sogar einen Wandteppich von 48 Quadratmetern.

## TAPISSERIES MODERNES À LAUSANNE

La « Quatrième Biennale de la Tapisserie », que le Musée des beaux-arts de Lausanne accueille du 13 juin au 28 septembre, est un événement. Quelque quatre-vingt-dix créateurs de 26 pays – parmi lesquels l'URSS figure pour la première fois – présentent des œuvres où la sensibilité d'aujourd'hui s'exprime par le truchement d'une technique très ancienne: celle des tapisseries flamandes de la cour de Bourgogne et des manufactures des Gobelins. Les établissements d'Aubusson avant tout ont maintenu la tradition. Caractérisé par la diversité des expressions et des styles, l'art de la tapisserie est resté artisanal. Il ne peut être autre chose. Les créateurs d'aujourd'hui ne se bornent plus à imiter ou à transposer des toiles d'autrefois; ils font œuvre originale. L'exposition présentera uniquement des tapisseries de grande superficie, encore que les œuvres de petit format soient de plus en plus appréciées des amateurs. Le Centre international de la tapisserie ancienne et moderne a fixé les dimensions minimales à 5 m<sup>2</sup>. La plus grande des pièces présentées (48 m<sup>2</sup>) est due à l'artiste suisse Arthur Jobin.

1. Ruth Zürcher, Suisse: « Le jour », 1968
2. Jan Hladik, Tchécoslovaquie: « Terre bleue », 1968
3. Lissy Funk, Suisse: « Composition », 1968/69
4. G. Fera Steinbacher, Canada: « Œuf de Pâques », 1969